
FROM SHONDALAND

BRIDGERTON

INSPIRED BY JULIA QUINN'S BESTSELLING NOVELS

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Chris Van Dusen

EPISODE 2.02

"Off to the Races"

Di fronte a un'accesa concorrenza e a un nemico pungente, Anthony intensifica il suo gioco di corteggiamento. Eloise fa una scoperta di Lady Whistledown al ritorno di un membro della famiglia.

Scritto da:

Daniel Robinson

Regia di:

Tricia Brock

Data della diffusione:

25.03.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



BRIDGERTON is a Netflix Original series

Membri del cast

Adjoa Andoh	...	Lady Danbury
Lorraine Ashbourne	...	Mrs. Varley
Simone Ashley	...	Kate Sharma
Jonathan Bailey	...	Lord Anthony Bridgerton
Harriet Cains	...	Philipa Featherington / Philipa Finch
Bessie Carter	...	Prudence Featherington
Charithra Chandran	...	Edwina Sharma
Shelley Conn	...	Lady Mary Sharma
Nicola Coughlan	...	Penelope Featherington
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Bridgerton
Florence Hunt	...	Hyacinth Bridgerton
Martins Imhangbe	...	Will Mondrich
Claudia Jessie	...	Eloise Bridgerton
Calam Lynch	...	Theo Sharpe
Luke Newton	...	Colin Bridgerton
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Luke Thompson	...	Benedict Bridgerton
Will Tilston	...	Gregory Bridgerton
Polly Walker	...	Lady Portia Featherington
Rupert Young	...	Lord Jack Featherington
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Ruby Stokes	...	Francesca Bridgerton
Joanna Bobin	...	Lady Cowper
Jessica Madsen	...	Cressida Cowper
Lorn Macdonald	...	Albion Finch
Oli Higginson	...	Footman John
Robert Wilfort	...	Mr. Finch
Lucinda Raikes	...	Mrs. Finch
Kathryn Drysdale	...	Genevieve Delacroix
Joanne Henry	...	Judgy Mama
Emma Naomi	...	Alice Mondrich
Hugh Sachs	...	Brimsley
Sam Frenchum	...	Mr. Thomas Dorset
Louis Gaunt	...	Lord Lumley
Jack Ward	...	Earnest Suitor
Leo Wan	...	Surly Suitor
Liam Woon	...	Minister
Sam Haygarth	...	George Cruikshank
Liam Noble	...	Vendor

1

00:00:11 --> 00:00:14
UNA SERIE NETFLIX

2

00:00:21 --> 00:00:22
[Lady Whistledown] Cari lettori,

3

00:00:22 --> 00:00:24
è stato detto che la competizione

4

00:00:24 --> 00:00:28
è un'opportunità
per farci affrontare prontamente

5

00:00:28 --> 00:00:30
le nostre più grandi sfide.

6

00:00:31 --> 00:00:35
Ebbene, se ciò che questa autrice
ha udito stamani è vero,

7

00:00:35 --> 00:00:38
allora è stata messa in atto
una grande sfida

8

00:00:38 --> 00:00:41
per il diamante di questa stagione.

9

00:00:41 --> 00:00:44
Qualunque pretendente
che desideri chiedere udienza

10

00:00:44 --> 00:00:46
alla sig.na Edwina Sharma,

11

00:00:46 --> 00:00:50
dovrà prima domare
un'ispida bestia solitaria,

12

00:00:50 --> 00:00:51
nota come...

13

00:00:51 --> 00:00:53
sua sorella.

14

00:00:54 --> 00:00:56
Il primo è Lord Lumley.

15

00:00:56 --> 00:00:57
Non è alquanto affettato?

16

00:00:57 --> 00:01:01
- Userei il termine galante.
- È quello che cerchi, Edwina?

17

00:01:03 --> 00:01:05
Se Kate confida in lui, sì.

18

00:01:05 --> 00:01:08
- La sig.na Sharma?
- Sì, ma Edwina Sharma.

19

00:01:08 --> 00:01:10
Non sua sorella.

20

00:01:10 --> 00:01:12
Penso sia una scelta adatta.

21

00:01:12 --> 00:01:14
Vedo che avete escluso Lord Bridgerton.

22

00:01:14 --> 00:01:17
Oh, lui sì che andrebbe bene per Edwina.

23

00:01:17 --> 00:01:19
Si tratta di una svista, mia cara?

24

00:01:19 --> 00:01:23
Lord Bridgerton è alquanto abile
a fuorviare con le prime impressioni.

25

00:01:23 --> 00:01:24
Cos'avete sentito?

26

00:01:24 --> 00:01:28
Ha asserito chiaramente di cercare moglie
per adempiere a un dovere

27

00:01:28 --> 00:01:30
e che, in verità, non crede nell'amore.

28

00:01:30 --> 00:01:32
È per l'amore che provo
per la mia famiglia

29

00:01:32 --> 00:01:35
che cerco moglie usando la testa
e non il mio...

30

00:01:36 --> 00:01:37
cuore.

31

00:01:37 --> 00:01:39
E lo trovate insolito?

32

00:01:40 --> 00:01:41
I matrimoni dell'alta società

33

00:01:41 --> 00:01:45
sono frequentemente
questioni di affari, mia cara.

34

00:01:45 --> 00:01:47
Patti che funzionano da molti secoli.

35

00:01:48 --> 00:01:51
Unirsi per vero amore è la rarità.

36

00:01:51 --> 00:01:53
La sig.na Edwina
ricambia il tuo interesse?

37

00:01:53 --> 00:01:56
[sospira] Non ancora.
Lo farebbe se non fosse per...

38

00:01:56 --> 00:01:57
Sua sorella.

39

00:01:58 --> 00:02:00
- Piuttosto spinosa, eh?
- Infatti.

40

00:02:00 --> 00:02:04
Tu lo sai cosa cerchi, Bon.
Non lo devi dimenticare.

41

00:02:04 --> 00:02:07
Lord Lumley renderà il visconte
un antico ricordo.

42

00:02:08 --> 00:02:10
- Ne sono certa.
- Non lascerò che mi tormenti.

43

00:02:12 --> 00:02:14
Ogni rosa ha le sue spine, dopotutto.

44

00:02:14 --> 00:02:18
[Lady Whistledown] Naturalmente,
l'unica sfida che mi cattura davvero

45

00:02:18 --> 00:02:20
è il gioco del corteggiamento.

46

00:02:20 --> 00:02:23
Dunque, buona fortuna
ai contendenti di quest'anno.

47

00:02:23 --> 00:02:26
Cercate di non inciampare
sulla linea di partenza.

48

00:02:35 --> 00:02:39
Svilendo l'opera di Blake
come infantile, inconsistente...

49

00:02:41 --> 00:02:44
Sig.na Sharma, mi tratterrete
tutto il giorno sulla soglia?

50

00:02:44 --> 00:02:47
Lumley ha già trascorso
un'infinità di tempo con lei.

51

00:02:47 --> 00:02:50
Solo perché mia sorella
è molto rapita da lui, al momento.

52

00:02:51 --> 00:02:55
E non vorrete che interrompa
i vostri discorsi al vostro turno, vero?

53

00:02:55 --> 00:02:59
[Anthony] Ascolterei chi ci ospita
e attenderei col suo stesso garbo.

54

00:02:59 --> 00:03:00
Grazie molte, Lord...

55

00:03:02 --> 00:03:03
Bridgerton.

56

00:03:03 --> 00:03:06
[sospira] Temo siate
molto in ritardo, signore.

57

00:03:06 --> 00:03:09
Ora vi trovate in fondo a una fila
considerevolmente lunga.

58

00:03:11 --> 00:03:14
Vorrei accompagnare vostra sorella

alle corse oggi.

59

00:03:14 --> 00:03:16

Ha già un accompagnatore per oggi.

60

00:03:16 --> 00:03:18

- Domani, allora.
- È impegnata anche domani.

61

00:03:18 --> 00:03:19

Dopodomani?

62

00:03:19 --> 00:03:22

A pensarci, dovrebbe essere libera
dopo dicembre.

63

00:03:22 --> 00:03:25

A meno che non sia già
in luna di miele, per allora.

64

00:03:26 --> 00:03:27

[ride]

65

00:03:27 --> 00:03:30

- Ho detto qualcosa di divertente?
- In effetti, sì.

66

00:03:30 --> 00:03:32

La cosa divertente siete voi qui oggi,

67

00:03:32 --> 00:03:34

dopo non solo
quanto ho ascoltato l'altra sera...

68

00:03:35 --> 00:03:39

- Non erano parole per le vostre orecchie.
- ...ma anche dopo ciò che ho letto di voi.

69

00:03:39 --> 00:03:41

La vostra reputazione da libertino
vi precede.

70

00:03:42 --> 00:03:44

Non siate invadente, Bridgerton! In fila!

71

00:03:45 --> 00:03:47

- [i pretendenti vociano indignati]
- [Kate sorride]

72

00:04:01 --> 00:04:04

Non è una copia di Lady Whistledown?

73

00:04:04 --> 00:04:06

- Lo è.
- Avevamo chiuso con lei.

74

00:04:06 --> 00:04:08

Non scoraggiarla, Penelope.
[si schiarisce la gola]

75

00:04:09 --> 00:04:11

Se le interessa di nuovo Lady Whistledown,

76

00:04:11 --> 00:04:13

forse le interessa anche ciò che ha dire

77

00:04:13 --> 00:04:15

sui gentiluomini disponibili
di questa stagione.

78

00:04:16 --> 00:04:20

Non riesco a trovare
una risposta più sagace, ma no.

79

00:04:21 --> 00:04:25

Quest'ultimo scritto non è
il trattato filosofico sul gentil sesso

80

00:04:25 --> 00:04:26

che io mi aspettavo, ma...

81

00:04:26 --> 00:04:30
Non credo che abbia tanto alterato
il suo stile dall'ultima volta.

82
00:04:30 --> 00:04:32
Forse no. Ma forse può ancora.

83
00:04:32 --> 00:04:34
O forse non vuole.

84
00:04:34 --> 00:04:35
Potrebbe bastarle così.

85
00:04:35 --> 00:04:38
E, se è riuscita addirittura di nuovo
a coinvolgere te,

86
00:04:38 --> 00:04:40
forse quello che fa funziona.

87
00:04:40 --> 00:04:42
Sì, ma potrebbe fare di più.

88
00:04:42 --> 00:04:46
Lo so che la convincerei.
Se riuscissi a trovarla, stavolta.

89
00:04:46 --> 00:04:50
Quel che devi trovare è la felicità.
Penelope, assistimi, cara.

90
00:04:51 --> 00:04:53
Eloise potrebbe invero
trovarla altrove, giusto?

91
00:04:53 --> 00:04:58
Ne sono certa. E non con Lady Whistledown,
ma qualcuno come... Colin.

92
00:04:59 --> 00:05:01
- Mio fratello?

- No, non Colin. Colin!

93

00:05:01 --> 00:05:03
Vedo che non è cambiato niente.

94

00:05:03 --> 00:05:04
- Fratello.
- Colin!

95

00:05:04 --> 00:05:07
Mettete da parte l'ultimo bisticcio
e accoglietemi.

96

00:05:07 --> 00:05:08
[tutti ridono felici]

97

00:05:10 --> 00:05:13
Non mi aspettavo
che tornassi così presto, caro.

98

00:05:13 --> 00:05:15
Beh, mi mancavate. Che posso dire?

99

00:05:21 --> 00:05:23
[Hyacinth] Fratello!

100

00:05:24 --> 00:05:27
[Benedict] Dobbiamo portarti
subito dal dottore.

101

00:05:27 --> 00:05:30
Quella strana escrescenza pelosa sul mento
sarà una malattia.

102

00:05:30 --> 00:05:33
Sembra che tu abbia anche preso il sole.
Particolare.

103

00:05:34 --> 00:05:36
- Lo trovo raffinato.
- Sono 5 cm più alta di Gregory.

104

00:05:36 --> 00:05:38

- Non è vero.
- [Colin ride]

105

00:05:39 --> 00:05:42

- E dov'è l'intrepido visconte?
- È...

106

00:05:43 --> 00:05:45

già di ritorno da un corteggiamento.

107

00:05:45 --> 00:05:47

Colin! Sei tornato. Anche meglio.

108

00:05:47 --> 00:05:51

Famiglia, voglio che vi prepariate
per andare alle corse oggi.

109

00:05:51 --> 00:05:53

Ci faremo vedere uniti come sempre.

110

00:06:00 --> 00:06:04

Ho tentato di dissuaderlo, signora,
ma lui ha insistito.

111

00:06:05 --> 00:06:07

È del cugino Jack?

112

00:06:07 --> 00:06:10

Cugino?

È così che ti ha chiesto di chiamarlo?

113

00:06:10 --> 00:06:11

Ti infastidisce, mamma?

114

00:06:12 --> 00:06:13

Certo che no.

115

00:06:14 --> 00:06:18

Il nuovo Lord Featherington è giunto qui
per inondarci di molte ricchezze.

116

00:06:18 --> 00:06:21
Se dobbiamo patire, in cambio,
qualche scelta di dubbio gusto,

117

00:06:21 --> 00:06:25
non che le sue discutibili
buone maniere, allora..

118

00:06:26 --> 00:06:27
così sia.

119

00:06:27 --> 00:06:30
Ho anche sentito
che vorrebbe trasformare il soggiorno

120

00:06:30 --> 00:06:32
nel suo personale inferno da gioco.

121

00:06:35 --> 00:06:38
[meravigliato] Oh!
È decisamente splendido.

122

00:06:38 --> 00:06:40
Ravviva l'ambiente, no?

123

00:06:40 --> 00:06:42
Gioiosa aggiunta, mio signore.

124

00:06:42 --> 00:06:44
Lo sarebbe ancor di più
nella vostra camera.

125

00:06:44 --> 00:06:45
Li avete uccisi voi, cugino?

126

00:06:46 --> 00:06:50
Ogni arma qui ha una splendida storia
degnata di interesse, Penelope.

127

00:06:50 --> 00:06:53

Dovrò aggiornarti
su tutte le mie avventure un giorno.

128

00:06:53 --> 00:06:57

Ora, signore, andate a prepararvi.
Si va alle corse reali, oggi.

129

00:06:58 --> 00:07:00

[vociare indistinto]

130

00:07:03 --> 00:07:05

IPPODROMO REALE DI ASCOT

131

00:07:05 --> 00:07:07

Sarà una cerimonia molto intima.

132

00:07:08 --> 00:07:11

Ma il sig. Finch ha detto che non desidera
distrazioni dalla sua sposa.

133

00:07:12 --> 00:07:13

Riuscite a crederci?

134

00:07:13 --> 00:07:16

Io no di certo. E tu, Penelope?

135

00:07:16 --> 00:07:17

Hai visto i Bridgerton?

136

00:07:22 --> 00:07:24

È stupendo che amiate
la letteratura quanto me.

137

00:07:24 --> 00:07:26

Gradite Byron?

138

00:07:26 --> 00:07:28

[Edwina] Ho letto qualche opera,

139

00:07:28 --> 00:07:30
ma mi considero una neofita
quanto a poesia.

140

00:07:31 --> 00:07:34
Che fortuna aver trovato un preparato
insegnante come Lord Lumley, allora.

141

00:07:35 --> 00:07:38
Per molti la poesia è vuota.
Letta in silenzio da una pagina.

142

00:07:38 --> 00:07:41
Ma io ritengo che vada letta
ad alta voce, come musica.

143

00:07:41 --> 00:07:45
Io porto sempre con me una copia tascabile
delle mie poesie preferite.

144

00:07:45 --> 00:07:47
Lady Danbury. Sarei onorato

145

00:07:47 --> 00:07:50
se poteste agevolare
una presentazione formale.

146

00:07:50 --> 00:07:54
Ma temo che il mio invito da voi
per stamani sia andato smarrito.

147

00:07:54 --> 00:07:57
Ma certo, sig. Thomas Dorset,
permettetemi

148

00:07:57 --> 00:08:00
di presentarvi la sig.na Sharma
e la sig.na Edwina Sharma.

149

00:08:00 --> 00:08:01

Piacere.

150

00:08:01 --> 00:08:05

Temo che mia sorella abbia già
un accompagnatore, sig. Dorset.

151

00:08:05 --> 00:08:09

E ne sono lieto.
Però io speravo di parlare con voi.

152

00:08:14 --> 00:08:15

Che ne dite della stagione, cara?

153

00:08:15 --> 00:08:18

È una stagione, sig. Dorset. Io dovrei...

154

00:08:18 --> 00:08:20

Londra è molto diversa da Bombay.

155

00:08:22 --> 00:08:23

È da lì che venite, vero?

156

00:08:24 --> 00:08:26

- Sì.

- L'ho visitata.

157

00:08:26 --> 00:08:28

È un posto stupendo.

158

00:08:29 --> 00:08:32

- Vi mancherà tanto.

- Ogni minuto di ogni giornata.

159

00:08:32 --> 00:08:34

- Ma soprattutto all'ora del tè.

- [ridono]

160

00:08:45 --> 00:08:47

Dovremmo andare a sederci.

161

00:08:47 --> 00:08:48
Se posso unirmi a voi.

162
00:08:52 --> 00:08:53
[Will] I Bridgerton!

163
00:08:53 --> 00:08:55
[Benedict] Signor Mondrich.

164
00:08:55 --> 00:08:57
Si direbbe che la pensione vi doni.

165
00:08:57 --> 00:08:58
Oh, magari fosse in pensione.

166
00:08:58 --> 00:09:00
Pensate di tornare sul ring,
sig. Mondrich?

167
00:09:01 --> 00:09:04
Sul ring degli affari.
Apro un club per gentiluomini.

168
00:09:04 --> 00:09:08
Rivaleggerà con i circoli più frequentati
di St. James, se avremo fortuna.

169
00:09:08 --> 00:09:11
Sapete che siamo membri
di White's da sempre?

170
00:09:11 --> 00:09:13
L'inaugurazione è domani sera.
Siete tutti invitati.

171
00:09:13 --> 00:09:15
Con permesso. Vogliate scusarmi.

172
00:09:16 --> 00:09:19
Ah, dite a me, sig. Mondrich.
Non disdegno stimoli nuovi.

173

00:09:20 --> 00:09:23
- Guarda tuo fratello. Grazie.
- È un bel colore.

174

00:09:23 --> 00:09:25
La stagione mondana
infastidiva molto anche lui,

175

00:09:25 --> 00:09:30
ma ora la sig.na Edwina ha spronato
il suo interesse nel corteggiamento.

176

00:09:31 --> 00:09:33
Dico soltanto, Eloise,

177

00:09:33 --> 00:09:37
che bisogna essere disposti a guardare
per trovare chi ci appassiona.

178

00:09:37 --> 00:09:40
Danzare con un mucchio di rospi
sperando che uno sia un principe?

179

00:09:40 --> 00:09:41
Se questo sarà necessario.

180

00:09:44 --> 00:09:45
Tuo padre, tesoro...

181

00:09:46 --> 00:09:49
Eloise, mi ascolti?
Che cos'hai tra le mani?

182

00:09:49 --> 00:09:51
Niente, mamma. È solo un opuscolo su...

183

00:09:52 --> 00:09:55
nuovi metodi di toelettatura per cani.

184

00:09:56 --> 00:09:58
Beh, a ciascuno i suoi passatempo, no?

185
00:09:58 --> 00:09:59
- [ride] Grazie.
- A voi.

186
00:10:02 --> 00:10:03
[Violet sospira]

187
00:10:04 --> 00:10:08
Signor Dorset, viaggiate lontano
e anche di frequente, pare.

188
00:10:08 --> 00:10:12
Per i miei studi. Io trovo la medicina
particolarmente affascinante.

189
00:10:12 --> 00:10:15
Aiutare gli altri
è davvero un nobile interesse.

190
00:10:15 --> 00:10:18
Il signor Dorset
è molto simile a te, sorella.

191
00:10:19 --> 00:10:23
Edwina, hai già parlato con Lord Lumley
dei suoi interessi?

192
00:10:23 --> 00:10:24
Lord Bridgerton.

193
00:10:24 --> 00:10:28
Signorina Sharma.
Signorina Edwina. Lumley.

194
00:10:28 --> 00:10:30
[Edwina] Lietissima di vedervi, signore.

195
00:10:30 --> 00:10:32

Lord Bridgerton,
permettetemi di presentarmi.

196

00:10:32 --> 00:10:33
Signor Thomas Dorset.

197

00:10:35 --> 00:10:37
Sig.na Edwina, speravo di vedervi stamani...

198

00:10:37 --> 00:10:39
Mia sorella sa già cos'è accaduto.

199

00:10:39 --> 00:10:41
...ma avevo promesso ai miei
di raggiungerli.

200

00:10:41 --> 00:10:45
Siamo molto uniti.
Facciamo colazione insieme abitualmente.

201

00:10:45 --> 00:10:47
Oh! [sorpreso]. Sono tutti lì.

202

00:10:49 --> 00:10:50
[ridono]

203

00:10:50 --> 00:10:54
Si comprendono tante cose di un uomo
dalla sua famiglia, non credi?

204

00:10:54 --> 00:10:58
Sì, ci sono molte affettuose famiglie
nell'alta società. Non è vero?

205

00:10:58 --> 00:11:00
Ma non ospitali
come la famiglia Bridgerton.

206

00:11:01 --> 00:11:05
Mia madre desidera tornare per un tè
a casa Bridgerton da molto, mio signore.

207

00:11:05 --> 00:11:06
Beh, dovremo accontentarla, Lumley.

208

00:11:08 --> 00:11:11
A proposito di bevande,
noto che le signore ne sono sprovviste.

209

00:11:11 --> 00:11:12
Non abbiamo sete, grazie.

210

00:11:12 --> 00:11:15
[Anthony] Oggi fa caldissimo.
Qualunque gentiluomo...

211

00:11:15 --> 00:11:18
Signorina,
permettetemi di portarvi una limonata.

212

00:11:18 --> 00:11:21
Oh! La accetto con piacere.
Grazie, signore.

213

00:11:24 --> 00:11:25
Scusatemi.

214

00:11:28 --> 00:11:29
[Anthony] Oh! [geme]

215

00:11:30 --> 00:11:31
[sospira contento]

216

00:11:31 --> 00:11:33
Splendida giornata per le corse.

217

00:11:35 --> 00:11:37
- [campanelli suonano]
- [chiacchiericcio]

218

00:11:50 --> 00:11:52

- Pen.
- Oh, Colin! [ride]

219
00:11:52 --> 00:11:54
Non abbiamo parlato stamani.

220
00:11:54 --> 00:11:58
Oh, sì. Ho detto "Colin!"
Ma nulla degno di nota.

221
00:11:59 --> 00:12:01
Avrei voluto sapere di più
sui tuoi viaggi.

222
00:12:01 --> 00:12:03
Oh, l'argomento non ti ha ancora annoiata?

223
00:12:03 --> 00:12:06
Hai letto e risposto alle mie lettere
più di chiunque altro.

224
00:12:06 --> 00:12:07
Forse sì,

225
00:12:07 --> 00:12:11
ma c'è sempre da dire più di quanto
si possa mettere per iscritto.

226
00:12:13 --> 00:12:14
Pen.

227
00:12:15 --> 00:12:16
Come stai?

228
00:12:17 --> 00:12:17
Beh,

229
00:12:18 --> 00:12:19
io bene. E tu?

230

00:12:20 --> 00:12:22
No, non rispondere. Lo so già.

231
00:12:23 --> 00:12:25
Tra gite sul Monte Olimpo
e falconeria con i turchi.

232
00:12:25 --> 00:12:26
Un'esperienza esaltante.

233
00:12:27 --> 00:12:29
Anche solitaria, forse?

234
00:12:30 --> 00:12:31
[Colin] Oh.

235
00:12:31 --> 00:12:33
Ovviamente non ero mai solo.

236
00:12:33 --> 00:12:36
- Quindi, hai conosciuto...
- Pen! Ti ho trovata finalmente.

237
00:12:36 --> 00:12:37
Come sempre.

238
00:12:37 --> 00:12:40
Sei qui da poche ore
e mi stai già tra i piedi.

239
00:12:41 --> 00:12:43
Mi sei mancata anche tu, Eloise.

240
00:12:45 --> 00:12:48
Credo di aver fatto una scoperta.
Il suo nuovo tipografo.

241
00:12:48 --> 00:12:49
- Impossibile.
- Per i comuni mortali.

242

00:12:49 --> 00:12:53

Ma ora sento il mio vero potere.
Come ti sembra questo opuscolo al tatto?

243

00:12:53 --> 00:12:55

Carta qualunque?

244

00:12:55 --> 00:12:57

La consistenza.
È la stessa di quella della Whistledown.

245

00:12:58 --> 00:12:59

La carta non è tutta uguale?

246

00:12:59 --> 00:13:01

Consistenza, peso, grana,

247

00:13:01 --> 00:13:03

il modo in cui la luce
la attraversa. Guarda.

248

00:13:04 --> 00:13:05

[si schiarisce la gola]

249

00:13:07 --> 00:13:09

- Ti sembrerò pazza, ma...
- Non ho detto...

250

00:13:09 --> 00:13:10

Lo pensi.

251

00:13:10 --> 00:13:13

Sembri appassionata,
ma è di certo una coincidenza.

252

00:13:13 --> 00:13:16

Quell'opuscolo non è altro
che ciò che appare.

253

00:13:16 --> 00:13:19

Copiose istruzioni su come curare
il pelo dei cani, ecco.

254

00:13:20 --> 00:13:23

[esita] Può darsi. Forse hai ragione.

255

00:13:25 --> 00:13:28

Vado a fingere di condividere
la gioia di mia sorella per le nozze.

256

00:13:28 --> 00:13:30

- Saluta i promessi sposi.
- [ride]

257

00:13:34 --> 00:13:37

DISTRIBUITO DA TIPOGRAFIA CHANCERY LANE
LONDRA 1814

258

00:13:40 --> 00:13:42

- [parla sottovoce]
- Oh, davvero?

259

00:13:43 --> 00:13:46

A quanto pare Lord Lumley
deve aver smarrito la strada

260

00:13:46 --> 00:13:48

dal chiosco delle limonate.

261

00:13:48 --> 00:13:49

Vado a cercarlo.

262

00:13:49 --> 00:13:52

È stato il visconte a insistere
per le bevande. Potrebbe andare lui.

263

00:13:52 --> 00:13:54

Ma la corsa inizia a breve. [ride]

264

00:13:54 --> 00:13:56

- Che cavallo preferite?

- Edwina.

265

00:13:56 --> 00:13:57

Nectar.

266

00:13:57 --> 00:14:01

Allevamento e addestramento eccellenti.
È il favorito.

267

00:14:01 --> 00:14:03

- [Kate] Nectar. Davvero?

- Sì.

268

00:14:04 --> 00:14:06

Ho un buon presentimento.

269

00:14:06 --> 00:14:08

- Suvvia.

- Come?

270

00:14:08 --> 00:14:10

Avete solo scelto il cavallo
che hanno scelto tutti.

271

00:14:10 --> 00:14:13

- "Presentimento."

- Strategia delle scommesse.

272

00:14:13 --> 00:14:16

Avete considerato il temperamento
del cavallo e le condizioni della pista

273

00:14:16 --> 00:14:19

per poter valutare il suo vero potenziale?

274

00:14:19 --> 00:14:21

- Fa molto caldo, vero?

- Nectar è un buon destriero.

275

00:14:21 --> 00:14:23

Meglio spostarci all'ombra.

276

00:14:23 --> 00:14:26
Nectar è stato bravo a Doncaster,
ma c'era un terreno più duro

277

00:14:26 --> 00:14:29
e il freddo rendeva
la sua stazza un vantaggio.

278

00:14:29 --> 00:14:33
Oggi il terreno è soffice e c'è caldo,
per cui faticherà ad avanzare.

279

00:14:33 --> 00:14:35
Accaldato e rallentato, nel tratto finale,

280

00:14:36 --> 00:14:40
cederà a High Flyer, cavallo più veloce,
fresco e leggero la vittoria.

281

00:14:42 --> 00:14:44
- Ci ragionate troppo.
- Voi, troppo poco.

282

00:14:45 --> 00:14:46
Sembra che la vostro ospite

283

00:14:47 --> 00:14:49
abbia incuriosito il visconte,
Lady Danbury.

284

00:14:49 --> 00:14:50
Così sembra.

285

00:14:50 --> 00:14:51
[ride]

286

00:14:51 --> 00:14:54
Voi sapete che la sig.na Edwina
è la mia protetta,

287

00:14:54 --> 00:14:57
e io vorrei rimanere neutrale
fino alla sua scelta.

288

00:14:57 --> 00:14:58
- Certo.
- Ma sono vostra amica.

289

00:14:59 --> 00:15:02
E vi dirò che potrebbe esserci un ostacolo
sul cammino di vostro figlio.

290

00:15:02 --> 00:15:05
La sorella maggiore
sembra contraria all'unione.

291

00:15:05 --> 00:15:08
La signorina Edwina
desidera sposarsi per amore,

292

00:15:08 --> 00:15:10
al contrario del visconte.

293

00:15:10 --> 00:15:11
Vi intendo.

294

00:15:14 --> 00:15:16
Si potrebbe farle cambiare idea?

295

00:15:18 --> 00:15:20
Forse sia a lei che al visconte.

296

00:15:21 --> 00:15:22
[Lady Danbury] Mm.

297

00:15:27 --> 00:15:28
Mi scuso per il ritardo.

298

00:15:28 --> 00:15:31
Non serve.

Lord Bridgerton ha saputo intrattenerci.

299

00:15:31 --> 00:15:32
Ne sono certo, signore.

300

00:15:33 --> 00:15:35
C'è spazio, sedetevi pure.

301

00:15:35 --> 00:15:36
[Edwina e Anthony ridono]

302

00:15:41 --> 00:15:42
[sbuffa]

303

00:15:49 --> 00:15:50
Sì, così, Nectar!

304

00:15:50 --> 00:15:53
- Forza, High Flyer! Avanti!
- Sì!

305

00:15:56 --> 00:15:59
[folla fa il tifo]

306

00:15:59 --> 00:16:01
- [donna] Forza!
- [donna 1] Sì!

307

00:16:05 --> 00:16:07
- Forza, High Flyer!
- Più veloce. Avanti!

308

00:16:07 --> 00:16:09
[Kate fischia forte]

309

00:16:09 --> 00:16:12
- Meglio separarli?
- È solo per diletto.

310

00:16:12 --> 00:16:13

- Credo.
- Sì, com'è divertente.

311
00:16:17 --> 00:16:19
- Nectar! Non mollare!
- Forza! [ride]

312
00:16:19 --> 00:16:21
[Kate] Sì!

313
00:16:25 --> 00:16:28
- Dai, forza. Andiamo!
- Sì!

314
00:16:28 --> 00:16:29
- [tifo]
- [Benedict] Ha vinto.

315
00:16:29 --> 00:16:31
[Prudence esulta]

316
00:16:31 --> 00:16:33
Smettila. Sembri uno strillone, Prudence.

317
00:16:33 --> 00:16:36
Lasciatela gioire.
Abbiamo vinto tutti oggi.

318
00:16:37 --> 00:16:39
[ride di gioia]

319
00:16:39 --> 00:16:43
Lo devo ammettere.
Non avevo mai battuto un visconte.

320
00:16:43 --> 00:16:45
La sensazione è quella
delle altre vittorie,

321
00:16:45 --> 00:16:47
ma il sapore è più dolce.

322

00:16:47 --> 00:16:50
Kate, Nectar non ti ricorda
quel cavallo che adoravo?

323

00:16:50 --> 00:16:52
- Hai capito quale?
- Mi dia il braccio.

324

00:16:52 --> 00:16:53
Vi porto a vederlo.

325

00:16:57 --> 00:16:58
Idea eccellente.

326

00:16:59 --> 00:17:03
Sig.na Sharma, se permettete,
perché pungolate tanto Lord Bridgerton?

327

00:17:03 --> 00:17:06
Se il visconte ha intenzioni serie
con mia sorella,

328

00:17:06 --> 00:17:08
non è mio dovere saggiarne la tempra?

329

00:17:08 --> 00:17:12
Al visconte non piace perdere.
Non è cambiato dai tempi di Oxford.

330

00:17:14 --> 00:17:15
[imbarazzato] Oh.

331

00:17:15 --> 00:17:16
Sig.na Sharma, io...

332

00:17:16 --> 00:17:18
Eravate insieme a Oxford?

333

00:17:18 --> 00:17:20

- Non vi siete conosciuti oggi?
- Ho parlato troppo.

334

00:17:20 --> 00:17:22
Parlerete molto di più, immediatamente.

335

00:17:25 --> 00:17:27
Credeva mi avreste giudicato,
sapendoci amici.

336

00:17:27 --> 00:17:30
Ma vi assicuro che il mio interesse
verso di voi era genuino..

337

00:17:30 --> 00:17:33
Genuino nel senso
che siete stato inviato a distrarmi

338

00:17:33 --> 00:17:36
affinché Lord Bridgerton
si avvicinasse a mia sorella.

339

00:17:38 --> 00:17:39
Kate, è terribile.

340

00:17:39 --> 00:17:41
Dicono che manderanno al macello Nectar.

341

00:17:42 --> 00:17:42
Andiamo via.

342

00:17:42 --> 00:17:46
[ride] Conosco chi non sa perdere,
ma c'è anche chi non sa vincere.

343

00:17:46 --> 00:17:48
Non parlate mai più con me
o con mia sorella. Addio.

344

00:17:49 --> 00:17:50
Cos'è successo?

345

00:17:50 --> 00:17:52
Sembra fosse in atto una farsa
oltre alla corsa

346

00:17:52 --> 00:17:55
e Lord Bridgerton mi ha usata
per il suo teatrino. Andiamo.

347

00:18:02 --> 00:18:03
Avevo buone intenzioni.

348

00:18:03 --> 00:18:05
Volevo stare con voi.

349

00:18:17 --> 00:18:18
[nitriti]

350

00:18:22 --> 00:18:24
[cocchiere, fermando i cavalli] Oh!

351

00:18:32 --> 00:18:35
Signorina,
forse non è una decisione molto saggia.

352

00:18:35 --> 00:18:37
Ti sembrava saggia
quando hai accettato il denaro.

353

00:18:37 --> 00:18:41
Ve lo restituisco. Questo quartiere
non è sicuro per una giovane come voi.

354

00:18:41 --> 00:18:44
L'altra metà.
E sta' all'erta. Non si torna indietro.

355

00:18:47 --> 00:18:49
TIPOGRAFIA CHANCERY LANE

356

00:18:53 --> 00:18:54
[sospira]

357
00:18:56 --> 00:18:57
[piano] No.

358
00:18:57 --> 00:18:58
[prova ad aprire]

359
00:19:06 --> 00:19:07
[brontola]

360
00:19:07 --> 00:19:09
[tonfo all'angolo]

361
00:19:13 --> 00:19:14
Che c'è?

362
00:19:14 --> 00:19:16
- Ditemi che sapete di lei.
- Di chi?

363
00:19:17 --> 00:19:19
Sappiamo che Lady Whistledown
stampa qui.

364
00:19:19 --> 00:19:21
- Davvero?
- Perché credi che siamo qui?

365
00:19:21 --> 00:19:24
- Credo vi siate persa.
- Credo evitiate la domanda.

366
00:19:25 --> 00:19:27
Non mi avete fatto domande.

367
00:19:27 --> 00:19:29
[si schiarisce la gola]

368

00:19:29 --> 00:19:30
Che giornali sono?

369

00:19:31 --> 00:19:32
Non sono letture per voi.

370

00:19:32 --> 00:19:35
Forse dovrete cercare
i pettegolezzi altrove.

371

00:19:35 --> 00:19:36
Non è ciò che..

372

00:19:37 --> 00:19:40
- Non sono qui per dicerie stupide.
- No?

373

00:19:40 --> 00:19:43
Per informazioni segrete
sullo scapolo più ambito della stagione?

374

00:19:44 --> 00:19:47
[ridacchia] Le vostre supposizioni
non mi sorprendono.

375

00:19:47 --> 00:19:49
A una donna si concedono
solo due interessi:

376

00:19:49 --> 00:19:52
il matrimonio o le calunnie
contro le sue simili.

377

00:19:52 --> 00:19:55
Non concepite neanche
che io cerchi quella scrittrice

378

00:19:55 --> 00:19:58
per discutere
di argomenti alti e impegnativi.

379

00:19:58 --> 00:19:59
I diritti della donna.

380

00:20:00 --> 00:20:01
L'introspezione nella sua mente.

381

00:20:02 --> 00:20:04
Una mente che di certo
è ben superiore alla vostra.

382

00:20:08 --> 00:20:10
Lo sgomento che vi leggo in volto ora

383

00:20:10 --> 00:20:13
è dovuto al fatto
che vi appaio istruita ed eloquente?

384

00:20:13 --> 00:20:17
O soffrite di qualche disturbo
di cui dovrei essere informata?

385

00:20:26 --> 00:20:27
Non è questo che...

386

00:20:28 --> 00:20:30
Se v'interessano i diritti delle donne,
dovreste leggere quello.

387

00:20:31 --> 00:20:33
Nuovi pensieri. Idee disorientanti.

388

00:20:33 --> 00:20:35
Non troppo per voi, spero.

389

00:20:36 --> 00:20:39
Tuttavia, se dovessi vedere
Lady-come-si-chiama,

390

00:20:40 --> 00:20:42
le dirò che la sua
più grande ammiratrice la saluta.

391
00:20:48 --> 00:20:49
[porta che si chiude]

392
00:20:51 --> 00:20:54
[voce maschile]
Vi dichiaro ora marito e moglie.

393
00:20:55 --> 00:20:57
[applausi timidi]

394
00:20:59 --> 00:21:02
- [sig.ra Finch] Ah, che meraviglia.
- [sig. Finch ride]

395
00:21:02 --> 00:21:03
E pensare

396
00:21:03 --> 00:21:07
che siamo tutti un'unica famiglia ora,
Lady Featherington.

397
00:21:07 --> 00:21:10
Sì. Quale incantevole pensiero.

398
00:21:10 --> 00:21:12
[sig. Finch] Dobbiamo dirlo
al nuovo Lord Featherington.

399
00:21:13 --> 00:21:15
Dov'è il nuovo Lord Featherington?

400
00:21:15 --> 00:21:18
È qui da qualche parte, di certo.
Ora vado a chiamarlo.

401
00:21:19 --> 00:21:21
Sicuro che la dote è stata pagata?

402
00:21:21 --> 00:21:23

Certo che sono sicuro
che è stata pagata.

403

00:21:24 --> 00:21:25
- [sospira]
- Eh. [sorride]

404

00:21:25 --> 00:21:27
[bussano alla porta e aprono]

405

00:21:30 --> 00:21:31
Avrei partecipato, signora,

406

00:21:31 --> 00:21:35
ma visto che volevate ridurre
il numero degli invitati...

407

00:21:35 --> 00:21:37
Oh, a cosa servono i matrimoni elaborati.

408

00:21:37 --> 00:21:41
Vi sono cose ben più importanti
per cui spendere il denaro.

409

00:21:41 --> 00:21:42
Se lo dite voi.

410

00:21:42 --> 00:21:45
Specialmente con altre due figlie
da maritare,

411

00:21:45 --> 00:21:47
nonché altre due doti da pagare.

412

00:21:47 --> 00:21:49
Santo cielo. È un vero rompicapo.

413

00:21:49 --> 00:21:52
È più facile gestire
le mie miniere in America

414
00:21:52 --> 00:21:54
che la contabilità del mio defunto cugino.

415
00:21:54 --> 00:21:56
Per un uomo così benestante,

416
00:21:56 --> 00:21:59
risolvere certe questioni
non sarà una preoccupazione.

417
00:21:59 --> 00:22:02
Però influirà sui miei progetti immediati.

418
00:22:02 --> 00:22:03
Sarebbero?

419
00:22:04 --> 00:22:07
Io penso vi convenga coinvolgermi
nei vostri progetti, mio signore.

420
00:22:08 --> 00:22:11
Potremmo agire congiuntamente
in qualche modo.

421
00:22:11 --> 00:22:13
Siete nuovo in città, in fondo.

422
00:22:13 --> 00:22:16
Vi servirà chi vi dia una mano
a stare al passo.

423
00:22:16 --> 00:22:19
- Su questo avete ragione, mia signora.
- Eccellente...

424
00:22:20 --> 00:22:23
Ed è appunto per questo che intendo
trovare quella persona quanto prima.

425
00:22:25 --> 00:22:26

[sorride delusa]

426

00:22:26 --> 00:22:29

I vostri nuovi parenti chiedono di voi.

427

00:22:30 --> 00:22:32

Forse tutto questo può aspettare.

428

00:22:32 --> 00:22:34

Andiamo a gioire con Philippa.

429

00:22:36 --> 00:22:39

Io adoro i matrimoni.
E voi, Signora Varley?

430

00:22:40 --> 00:22:43

[imbarazzata] Oh, certamente, sì,
mio signore.

431

00:22:47 --> 00:22:49

Ha un sorriso così adorabile.

432

00:22:49 --> 00:22:51

Sarà l'ultima cosa che vedremo di lui

433

00:22:52 --> 00:22:55

quando insedierà qualche stupida gallina
nel nostro salotto,

434

00:22:55 --> 00:22:56

esiliandomi dalla mia stessa dimora.

435

00:22:57 --> 00:22:58

Vedremo quanto adorabile lo troverai.

436

00:23:02 --> 00:23:06

[Edwina] In tutta onestà,
non aveva esattamente molte alternative.

437

00:23:06 --> 00:23:07

Gli avevi proibito di vedermi.

438

00:23:07 --> 00:23:09

- Lo trovi scaltro?

- No.

439

00:23:09 --> 00:23:10

No, credo che...

440

00:23:10 --> 00:23:13

Tu racconti che Appa diceva
che serve coraggio a un uomo

441

00:23:13 --> 00:23:15

per conseguire ciò che vuole davvero.

442

00:23:15 --> 00:23:18

Appa diceva anche che il segno
di un vero gentiluomo è l'onestà.

443

00:23:18 --> 00:23:20

E come è noto, al visconte manca.

444

00:23:20 --> 00:23:22

[porta che si apre]

445

00:23:30 --> 00:23:31

Vostra Maestà.

446

00:23:32 --> 00:23:33

Lady Danbury.

447

00:23:33 --> 00:23:36

Sig.na Sharma. E il mio diamante.

448

00:23:37 --> 00:23:40

Per di qua. C'è molto da vedere.

449

00:23:44 --> 00:23:45

Sono chiamate "zebre".

450

00:23:46 --> 00:23:49
Cavalli con le strisce.
Dall'Africa, addirittura.

451

00:23:49 --> 00:23:51
Tra una settimana ne arrivano altre sette.

452

00:23:51 --> 00:23:53
Ma non so riesco a trovare
dei nomi per tutte.

453

00:23:54 --> 00:23:56
Dopo 15 figli non ho più fantasia.

454

00:23:56 --> 00:23:59
È veramente un serraglio spettacolare,
Vostra Maestà.

455

00:23:59 --> 00:24:00
Lo è davvero.

456

00:24:01 --> 00:24:02
Signorina Edwina?

457

00:24:02 --> 00:24:03
Sì, Vostra Maestà.

458

00:24:03 --> 00:24:05
Spero che apprezziate le attenzioni

459

00:24:05 --> 00:24:09
che il titolo di diamante della stagione
vi starà facendo ricevere.

460

00:24:09 --> 00:24:12
Estremamente, Maestà.
È stato un eccezionale onore.

461

00:24:13 --> 00:24:16

Non è un ruolo semplice da ereditare,
ne converrete.

462

00:24:16 --> 00:24:19

Avere tanti occhi puntati continuamente.

463

00:24:19 --> 00:24:24

Incuranti della verità,
le persone, anzi, i pettegoli,

464

00:24:24 --> 00:24:27

architetteranno le più vergognose falsità.

465

00:24:27 --> 00:24:30

Le dicerie sono sovente
un'ardua avversità da sostenere.

466

00:24:30 --> 00:24:33

Chiedete a vostra madre. Chiedete a me.

467

00:24:33 --> 00:24:35

Mia sorella aspira a imparare

468

00:24:35 --> 00:24:37

dal vostro illustre esempio,
Vostra Maestà.

469

00:24:37 --> 00:24:40

Lo splendido matrimonio d'amore
che unisce voi e il re

470

00:24:40 --> 00:24:42

è quello che desidera anche Edwina.

471

00:24:42 --> 00:24:44

Ed è quello che otterrà,

472

00:24:44 --> 00:24:46

se saprà di chi fidarsi.

473

00:24:46 --> 00:24:49
[Kate] Lady Danbury si sta rivelando
una guida assidua per noi.

474
00:24:49 --> 00:24:51
E mia sorella ha anche me qui a tutelarla.

475
00:24:52 --> 00:24:54
Una cerchia ristretta
come poche altre, direi.

476
00:24:55 --> 00:24:59
Però sappiate che molti tenteranno
di disgregarla per i propri fini.

477
00:24:59 --> 00:25:02
Quando quelle persone
si saranno inevitabilmente rivelate

478
00:25:02 --> 00:25:04
con i loro intenti subdoli,

479
00:25:04 --> 00:25:07
vi chiedo semplicemente di dirmi chi sono

480
00:25:07 --> 00:25:10
affinché io possa decidere
se sono degne, ovviamente.

481
00:25:10 --> 00:25:13
Signorina Sharma,
vorrete accompagnare vostra sorella

482
00:25:13 --> 00:25:15
a visitare questi splendidi giardini.

483
00:25:15 --> 00:25:18
Sì. I casuari sono oltre il ponte.

484
00:25:18 --> 00:25:20
Ma non avvicinatevi troppo, cara.

485
00:25:20 --> 00:25:22
Sono alquanto irritabili.

486
00:25:28 --> 00:25:30
Qualcosa mi dice, Maestà,

487
00:25:30 --> 00:25:34
che qui ci sono
svariati intenti subdoli all'opera.

488
00:25:35 --> 00:25:36
Sono stata così ovvia?

489
00:25:37 --> 00:25:40
Volete smascherare la Whistledown
con l'aiuto del vostro diamante.

490
00:25:40 --> 00:25:43
La scrittrice vorrà
avvicinarsi a lei e, allora,

491
00:25:43 --> 00:25:45
troverà ad attenderla Sua Maestà.

492
00:25:45 --> 00:25:48
Avete scelto la sig.na Edwina per questo?

493
00:25:48 --> 00:25:50
Perché non c'era la scorsa stagione..

494
00:25:50 --> 00:25:52
Perché sapevo di potermi fidare.

495
00:25:52 --> 00:25:54
- Sì.
- [Lady Danbury] Mm.

496
00:25:54 --> 00:25:58
Oh, Lady Danbury,

non apparite scandalizzata.

497

00:25:58 --> 00:26:01
Godete di queste frivolezze
quasi quanto ne godo io.

498

00:26:01 --> 00:26:03
Questa stagione è differente.

499

00:26:05 --> 00:26:08
Vorrete anche guastarvi la festa,
Lady Danbury,

500

00:26:08 --> 00:26:10
però non guasterete la mia.

501

00:26:11 --> 00:26:14
- Ora vi mostro dove tengo gli elefanti.
- Mm.

502

00:26:15 --> 00:26:17
- [gemiti]
- [colpi di spada]

503

00:26:17 --> 00:26:18
Pomposa, arrogante,

504

00:26:18 --> 00:26:20
convinta di sapere tutto
in ogni situazione.

505

00:26:20 --> 00:26:22
Una combinazione terribile.

506

00:26:22 --> 00:26:26
Anche perché sei tu
quello che sa tutto in ogni situazione.

507

00:26:26 --> 00:26:27
- [gemiti]
- [colpi di spada]

508

00:26:30 --> 00:26:32

E oggi vince tutti gli incontri.

509

00:26:32 --> 00:26:34

Meno parole, più stoccate, fratello.

510

00:26:36 --> 00:26:37

[Benedict sospira]

511

00:26:37 --> 00:26:38

[Colin] Buona fortuna.

512

00:26:39 --> 00:26:40

Pronto?

513

00:26:45 --> 00:26:47

Sai perché vinco ogni volta?

514

00:26:47 --> 00:26:50

Perché quando perdi, ci accusi di barare?

515

00:26:51 --> 00:26:52

Perché conosco i miei doveri.

516

00:26:53 --> 00:26:55

So a cosa aspiro e come ottenerlo.

517

00:26:56 --> 00:27:00

E lo otterrò quando farò di Edwina
la mia viscontessa.

518

00:27:01 --> 00:27:02

[Anthony borbotta]

519

00:27:06 --> 00:27:08

Siamo fatti l'uno per l'altra.

520

00:27:08 --> 00:27:10

È un'adorabile giovane donna.

521

00:27:11 --> 00:27:12

Desidera figli.

522

00:27:13 --> 00:27:15

Sarà una moglie assai gradevole.

523

00:27:15 --> 00:27:17

Ciò che intende dire

524

00:27:17 --> 00:27:20

è che ha già scartato
tutte le altre ragazze della città.

525

00:27:21 --> 00:27:23

Chiedi troppo a te stesso, fratello.

526

00:27:23 --> 00:27:27

Secondo me, devi cercarti una ragazza
che abbia una sorella meno sgradevole.

527

00:27:27 --> 00:27:29

Perché dovrei ammettere io la sconfitta?

528

00:27:33 --> 00:27:35

Indipendentemente
da quale giovane donna scelga,

529

00:27:35 --> 00:27:37

ci saranno sempre un padre ostinato

530

00:27:38 --> 00:27:39

o una zia invadente tra i piedi.

531

00:27:40 --> 00:27:43

Non lascerò che una sorella,
per giunta più giovane di me,

532

00:27:43 --> 00:27:44

m'impedisca di ottenere
ciò che voglio.

533

00:27:45 --> 00:27:46
Chi vuoi, intendi.

534

00:27:47 --> 00:27:50
È ancora un incontro amichevole
o dobbiamo cercare delle armature?

535

00:27:50 --> 00:27:53
È questo che non comprendi, fratello.

536

00:27:53 --> 00:27:56
Benedict mi onora, non trattenendosi mai.

537

00:27:58 --> 00:27:59
E ora io...

538

00:28:00 --> 00:28:01
onorero lui.

539

00:28:05 --> 00:28:08
- [Anthony grida]
- [Colin ride]

540

00:28:08 --> 00:28:09
Quale onore.

541

00:28:11 --> 00:28:14
Vi ringrazio, signori.
Corroborante esercizio.

542

00:28:15 --> 00:28:18
Vado ad assicurarmi
l'ultima vittoria della giornata.

543

00:28:20 --> 00:28:21
Fatemi gli auguri.

544

00:28:26 --> 00:28:28
Si chiamavano "zebre", se non sbaglio.

545

00:28:29 --> 00:28:30
Dunque, una piacevole visita?

546

00:28:31 --> 00:28:33
È un peccato che non sia potuta esserci.

547

00:28:33 --> 00:28:36
Ah, di certo non è l'ultima volta
che saremo invitate a palazzo.

548

00:28:36 --> 00:28:40
Sua Maestà è sembrata alquanto rapita
da Edwina. Non è vero, Lady Danbury?

549

00:28:41 --> 00:28:44
Io organizzerei una soirée, questa sera.

550

00:28:44 --> 00:28:45
[nitrito]

551

00:28:45 --> 00:28:49
Cosicché la sig.na Edwina
possa conoscere i suoi molti pretendenti

552

00:28:49 --> 00:28:50
un po' meglio.

553

00:28:50 --> 00:28:51
Penserò a tutti i dettagli.

554

00:28:53 --> 00:28:53
Un'idea splendida.

555

00:28:54 --> 00:28:57
Purché scegliamo gli invitati
con giudizio. Con permesso.

556

00:28:57 --> 00:28:58
[porta che si apre]

557

00:29:00 --> 00:29:02
- Che bravo.

- [Kate] Come faccio a essere più chiara?

558

00:29:02 --> 00:29:06

- Un dono per la sig.na Edwina.

- Portate il cavallo di Troia altrove.

559

00:29:06 --> 00:29:09

Sig.na Sharma, è un cavallo vero,
e vi sconsiglio di provare a entrarci.

560

00:29:10 --> 00:29:12

- È tutto un gioco per voi.

- Non sono qui per giocare.

561

00:29:12 --> 00:29:15

Non avete forse usato il sig. Dorset
per una burla?

562

00:29:15 --> 00:29:18

La questione del sig. Dorset
non è stata l'inganno di cui parlate.

563

00:29:18 --> 00:29:21

- Contestate il mio discernimento.

- Voi contestate il mio.

564

00:29:22 --> 00:29:25

Non ho mai conosciuto un uomo
così spudorato e presuntuoso.

565

00:29:25 --> 00:29:26

Non mi conoscete nemmeno.

566

00:29:27 --> 00:29:29

So che siete raffinato, e che siete cauto.

567

00:29:29 --> 00:29:32
So che fate promesse
senza quasi proferire parola.

568
00:29:32 --> 00:29:34
Non c'è altro che abbia bisogno di sapere.

569
00:29:35 --> 00:29:36
Signore.

570
00:29:37 --> 00:29:38
Ci penso io.

571
00:29:39 --> 00:29:42
È ancora per la conversazione
che avete ascoltato?

572
00:29:43 --> 00:29:46
Mi trattate da malvivente,
quando ogni altra donna di Londra

573
00:29:46 --> 00:29:49
aspira al matrimonio che offro io,
e lo sapete.

574
00:29:49 --> 00:29:53
Siete stata eccezionalmente chiara
nello spiegare cosa desiderate e cosa no.

575
00:29:53 --> 00:29:54
Ma avete considerato

576
00:29:54 --> 00:29:57
che, in realtà, importa
ciò che desidera vostra sorella?

577
00:30:01 --> 00:30:02
Lord Bridgerton.

578
00:30:03 --> 00:30:04
Signorina Edwina.

579

00:30:05 --> 00:30:08

Vi ho portato un piccolo pegno

580

00:30:08 --> 00:30:11

per rammentarvi
la bella giornata di ieri alle corse.

581

00:30:11 --> 00:30:12

[Edwina] Oh!

582

00:30:12 --> 00:30:13

Il cavallo è per me?

583

00:30:14 --> 00:30:17

- Credevo amaste gli animali.
- [Edwina] Sì, ma...

584

00:30:17 --> 00:30:20

In genere,
quelli che possono salirmi in grembo.

585

00:30:21 --> 00:30:21

[Edwina ride]

586

00:30:23 --> 00:30:25

Ah, le mie scuse.

587

00:30:27 --> 00:30:31

Avevate detto che Nectar vi ricordava
un altro cavallo che amavate.

588

00:30:31 --> 00:30:34

Quel cavallo è il personaggio
di un romanzo.

589

00:30:34 --> 00:30:36

Un romanzo d'amore, in effetti.

590

00:30:36 --> 00:30:39

Sentimento molto apprezzato
da mia sorella.

591

00:30:42 --> 00:30:44
[Edwina] Lo adoro, signore.

592

00:30:44 --> 00:30:47
Quel cavallo è un gesto generoso, grazie.

593

00:30:52 --> 00:30:54
Andiamo, Edwina. Dobbiamo rientrare.

594

00:31:18 --> 00:31:21
Signor Bridgerton!
Mi onorate con la vostra presenza.

595

00:31:21 --> 00:31:24
L'onore è mio, signor Mondrich.
Che posto straordinario.

596

00:31:25 --> 00:31:27
Sono arrivato troppo presto?

597

00:31:27 --> 00:31:30
L'affluenza aumenterà col tempo,
naturalmente.

598

00:31:30 --> 00:31:31
[ride]

599

00:31:31 --> 00:31:34
Ho sentito dire in giro
che siete un artista.

600

00:31:34 --> 00:31:35
Oh.

601

00:31:35 --> 00:31:38
- Io mi diletto.
- [ride]

602

00:31:38 --> 00:31:42

Allora, dovete conoscere
il sig. Cruikshank.

603

00:31:43 --> 00:31:47

È un talentuoso disegnatore
con molti contatti fra artisti e mecenati.

604

00:31:47 --> 00:31:49

Conoscere gente di talento mi fa piacere.

605

00:31:49 --> 00:31:53

Questo è esattamente ciò che rende
il mio circolo diverso, Bridgerton.

606

00:31:53 --> 00:31:57

So che voi e i vostri fratelli siete
a vostro agio in posti come da White's,

607

00:31:57 --> 00:32:02

ma ogni uomo onesto,
indipendentemente da titolo, rango

608

00:32:02 --> 00:32:05

o occupazione, qui è sempre

609

00:32:06 --> 00:32:07

il benvenuto.

610

00:32:08 --> 00:32:10

Le dirò, sig. Mondrich, che sono lieto

611

00:32:10 --> 00:32:14

di vedere questo bel circolo costruito
col sudore del vostro onesto lavoro.

612

00:32:15 --> 00:32:16

Salute.

613

00:32:30 --> 00:32:32

[sbuffa]

614

00:32:39 --> 00:32:43

[Colin ed Eloise
parlano nella stanza accanto]

615

00:32:46 --> 00:32:47

Toelettatura per cani?

616

00:32:47 --> 00:32:52

Sì. Forse hai qualche amico
che trovi l'argomento interessante.

617

00:32:52 --> 00:32:55

- Madre, stai bene?
- No, che non sta bene.

618

00:32:57 --> 00:32:59

Non ero al corrente di un ballo.

619

00:32:59 --> 00:33:01

È una soirée, in realtà.

620

00:33:02 --> 00:33:05

Non hai ricevuto il tuo invito
dal domestico di Lady Danbury?

621

00:33:05 --> 00:33:06

Ah!

622

00:33:06 --> 00:33:07

La soirée a casa Danbury.

623

00:33:08 --> 00:33:11

E la sig.na Sharma accusa me
di fare giochetti.

624

00:33:11 --> 00:33:13

- E la biasimi?
- [Anthony] Cosa?

625

00:33:16 --> 00:33:18

[Violet] Sta proteggendo sua sorella.

626

00:33:18 --> 00:33:20

Spera che si sposi per amore.

627

00:33:20 --> 00:33:23

Mentre tu sembri molto franco
nel disdegnare tale sentimento.

628

00:33:23 --> 00:33:25

[Anthony respira profondamente]

629

00:33:25 --> 00:33:29

Forse gli altri pretendenti soppeseranno
meglio le loro parole, stasera.

630

00:33:29 --> 00:33:31

Alcuni leggeranno poesie, ho sentito.

631

00:33:31 --> 00:33:33

[ghigna]

632

00:33:33 --> 00:33:35

C'è una lezione per te,
qui da qualche parte, Anthony.

633

00:33:35 --> 00:33:38

E spero che tu la impari, stavolta.

634

00:33:38 --> 00:33:40

- Andiamo?
- [tossisce]

635

00:33:44 --> 00:33:46

[la porta si apre]

636

00:33:48 --> 00:33:52

[suono di flauto stonato]

637

00:33:56 --> 00:33:57
[fruscio metallico]

638

00:33:58 --> 00:34:00
- [schiocco di piatti]
- [tutti sussultano]

639

00:34:01 --> 00:34:02
[rumore di fiamma]

640

00:34:02 --> 00:34:06
- [sorride stupita]
- [tutti sussultano e applaudono]

641

00:34:08 --> 00:34:10
[risate dal pubblico]

642

00:34:14 --> 00:34:15
[ride imbarazzata]

643

00:34:16 --> 00:34:19
Almeno per questa volta sono gli uomini
a rendere se stessi ridicoli.

644

00:34:20 --> 00:34:23
- Una vostra idea?
- Vorrei reclamarne il merito, ma no.

645

00:34:23 --> 00:34:25
Lady Danbury ha incoraggiato
una lettura di poesie.

646

00:34:25 --> 00:34:28
Gli uomini,
grazie al loro spirito di competizione,

647

00:34:28 --> 00:34:30
hanno allestito questa farsa da soli.

648

00:34:30 --> 00:34:31

Naturalmente.

649

00:34:32 --> 00:34:33

[timidi applausi]

650

00:34:34 --> 00:34:36

[Lady Danbury] Ah, sì. Meraviglioso.

651

00:34:36 --> 00:34:38

Siete la sorella del visconte?

652

00:34:38 --> 00:34:41

Una delle quattro,
ma non fatemene una colpa.

653

00:34:42 --> 00:34:44

[il pubblico stupito] Oh!

654

00:34:46 --> 00:34:47

[Lady Danbury] Oh!

655

00:34:48 --> 00:34:52

Il fatto che il visconte vi sia parente
mi fa quasi ricredere su di lui.

656

00:34:52 --> 00:34:56

Non dovremmo riconoscergli
troppi meriti, vero? [ride]

657

00:35:00 --> 00:35:01

Cosa?

658

00:35:02 --> 00:35:04

Grazie. Sì. [sorride]

659

00:35:05 --> 00:35:06

[imbarazzata] Ehm.

660

00:35:06 --> 00:35:09

Che ve ne pare di una pausa?

661
00:35:09 --> 00:35:11
- [Lady Danbury] Sì.
- [le ospiti mormorano]

662
00:35:13 --> 00:35:15
[musica classica]

663
00:35:17 --> 00:35:21
[vociare indistinto]

664
00:35:24 --> 00:35:26
[Penelope] Splendido vestito.

665
00:35:26 --> 00:35:28
[Edwina] Oh, grazie.

666
00:35:28 --> 00:35:31
[sospira] E a me piace il vostro.

667
00:35:31 --> 00:35:34
- Siete spiritosa.
- [imbarazzata] No, non intendo...

668
00:35:34 --> 00:35:35
Sono molto sincera.

669
00:35:36 --> 00:35:38
È veramente bello.

670
00:35:38 --> 00:35:40
Beh, mi sarò stancata del colore.

671
00:35:41 --> 00:35:41
[ridono]

672
00:35:41 --> 00:35:43
Questo può accadere.

673

00:35:43 --> 00:35:46
Sebbene forse, in verità,
non importa tanto il colore,

674
00:35:46 --> 00:35:50
ma come lo si indossa.
Voi lo indossate bene, signorina...

675
00:35:50 --> 00:35:52
Penelope. Featherington.

676
00:35:53 --> 00:35:54
Con permesso.

677
00:35:56 --> 00:35:57
[sospira]

678
00:36:03 --> 00:36:05
Allora, in cosa ti esibirai?

679
00:36:06 --> 00:36:08
Canterai? Danzerai?

680
00:36:09 --> 00:36:12
Farai rotolare il cerchio
o hai altri talenti nascosti?

681
00:36:12 --> 00:36:14
Temo che sarò solo uno spettatore.

682
00:36:17 --> 00:36:20
Quanto interesse verso una ragazza
che nessuno di noi conosce.

683
00:36:20 --> 00:36:24
- Mm. A te non piacciono i misteri, Pen?
- A me? No.

684
00:36:24 --> 00:36:26
Io leggo l'ultimo capitolo per primo.

685
00:36:26 --> 00:36:27
[ridacchia]

686
00:36:28 --> 00:36:30
A proposito di misteri,

687
00:36:31 --> 00:36:33
dovresti dirmi il nome della giovane

688
00:36:33 --> 00:36:35
che pare tu abbia conosciuto
quando eri all'estero.

689
00:36:36 --> 00:36:37
Di che cosa parli?

690
00:36:37 --> 00:36:42
Alle corse hai detto che non eri mai solo.
E ho supposto che...

691
00:36:42 --> 00:36:44
Non importa. [si schiarisce la gola]

692
00:36:45 --> 00:36:48
[Pen] Guarda. C'è davvero
chi fa rotolare il cerchio.

693
00:36:48 --> 00:36:49
Che talento.

694
00:36:50 --> 00:36:51
Hai ragione.

695
00:36:52 --> 00:36:54
Non sono stato solo nei miei viaggi.

696
00:36:55 --> 00:36:58
Ho intrapreso
un dialogo stimolante con qualcuno.

697

00:36:58 --> 00:37:00
Qualcuno che conosco da tempo.

698

00:37:00 --> 00:37:03
Eppure, dopo quanto accaduto
con la sig.na Thompson,

699

00:37:03 --> 00:37:07
ho compreso
che non conoscevo questa persona.

700

00:37:09 --> 00:37:10
Me stesso.

701

00:37:10 --> 00:37:11
Te stesso?

702

00:37:12 --> 00:37:13
E devo ringraziare te.

703

00:37:14 --> 00:37:16
Le tue lettere sono state incoraggianti.

704

00:37:17 --> 00:37:21
Ho pensato: "Se Penelope sa vedermi così,
posso farlo anch'io".

705

00:37:22 --> 00:37:26
Ero semplicemente
troppo distratto dalla sig.na Thompson.

706

00:37:28 --> 00:37:31
Mi sono schiarito le idee,
liberandole dalle donne e dall'amore e...

707

00:37:32 --> 00:37:33
Beh,

708

00:37:33 --> 00:37:37
ora voglio pienamente capire me stesso

prima di riaffacciarmi al mondo.

709

00:37:38 --> 00:37:40
Niente più donne, allora?

710

00:37:40 --> 00:37:42
Per il momento.

711

00:37:42 --> 00:37:44
Io sono una donna.

712

00:37:45 --> 00:37:46
Tu sei Pen.

713

00:37:47 --> 00:37:48
Tu non conti.

714

00:37:49 --> 00:37:50
Sei mia amica.

715

00:37:51 --> 00:37:52
Certo.

716

00:37:52 --> 00:37:53
Tua amica.

717

00:37:54 --> 00:37:56
Mi fa piacere.

718

00:37:57 --> 00:37:59
[musica triste]

719

00:38:01 --> 00:38:04
[respira tremante]

720

00:38:08 --> 00:38:11
- [donna 2] Che bella collana.
- [Cressida] Grazie.

721

00:38:11 --> 00:38:13
Sì. La trovo incantevole anch'io.

722
00:38:13 --> 00:38:14
[ridono]

723
00:38:14 --> 00:38:17
[Lady Cowper] Il nuovo Lord Featherington
è un uomo di ottimo gusto, vero?

724
00:38:18 --> 00:38:18
Lady Cowper.

725
00:38:18 --> 00:38:20
Signorina Cowper.

726
00:38:20 --> 00:38:21
Andiamo.

727
00:38:21 --> 00:38:23
[Lady Featherington]
Che deliziosa collana.

728
00:38:23 --> 00:38:26
Dono del nuovo Lord Featherington.
Ho sentito.

729
00:38:26 --> 00:38:30
Oh! Non ve l'ha comunicato?
Ci ha fatto visita nel pomeriggio.

730
00:38:30 --> 00:38:32
Mi sarà sfuggito. [ride]

731
00:38:32 --> 00:38:37
Ero assorbita dalle nozze di Philippa
e tutto il resto. [ride]

732
00:38:37 --> 00:38:39
Un gesto molto generoso, non trovate?

733

00:38:39 --> 00:38:41
Mi domando cosa significhi.

734

00:38:41 --> 00:38:43
Nulla di particolare.

735

00:38:44 --> 00:38:46
Il nuovo Lord non fa che elargire doni.

736

00:38:46 --> 00:38:48
Tenere il conto è impossibile.

737

00:38:48 --> 00:38:49
Mm. Sì.

738

00:38:49 --> 00:38:51
Oh! Vieni, mia cara.

739

00:39:04 --> 00:39:06
L'ho visto quel dipinto di Gérard.

740

00:39:06 --> 00:39:08
- Una meraviglia.
- Una visione.

741

00:39:08 --> 00:39:10
Dunque mi state dicendo
che lui, Leighton e Turner

742

00:39:10 --> 00:39:12
hanno studiato alla stessa accademia?

743

00:39:12 --> 00:39:14
È così. E ho sentito
che c'è un posto libero.

744

00:39:15 --> 00:39:20
Se v'interessa seriamente dipingere,
so che quella è una tappa obbligata.

745

00:39:20 --> 00:39:21
Fratello. Parliamo.

746

00:39:23 --> 00:39:25
- Sono in piena conversazione.
- Fuori, subito.

747

00:39:27 --> 00:39:28
Con permesso.

748

00:39:33 --> 00:39:35
Ho bisogno che mi insegni a declamarla.

749

00:39:36 --> 00:39:37
Byron?

750

00:39:38 --> 00:39:40
T'ho colpito
più forte del previsto prima?

751

00:39:40 --> 00:39:41
"Vi è del piacere"

752

00:39:42 --> 00:39:44
- "Nei boschi inesplorati."
- Oh.

753

00:39:44 --> 00:39:45
"Vi è un'estasi nelle..."

754

00:39:45 --> 00:39:48
[sbuffa] Come si rendono belli
questi versi?

755

00:39:48 --> 00:39:51
Temo che non sia possibile.
È un poema tutt'altro che bello.

756

00:39:51 --> 00:39:52
Non ha senso.

757

00:39:53 --> 00:39:55
Credevo che queste cose
ti appassionassero.

758

00:39:55 --> 00:39:59
- La poesia, sì. Byron, santo cielo, no.
- Ma non lo amano tutti, questo Byron?

759

00:39:59 --> 00:40:03
Per molti colleghi a Cambridge
le mie poesie erano superiori alle sue.

760

00:40:03 --> 00:40:05
E le tue sono più o meno svianti?

761

00:40:05 --> 00:40:06
- Svianti?
- Mm.

762

00:40:06 --> 00:40:09
La poesia è l'opposto, fratello.

763

00:40:10 --> 00:40:13
È l'arte di rivelare preziose verità
con le parole.

764

00:40:14 --> 00:40:15
[ride]

765

00:40:16 --> 00:40:18
Hai ragione, fratello. Tu parli sul serio?

766

00:40:18 --> 00:40:19
Mm.

767

00:40:20 --> 00:40:21
Dio santo. Buenanotte.

768

00:40:21 --> 00:40:24

Cosa è davvero ammirare una donna?

769

00:40:26 --> 00:40:28

Osservarla e sentirsi ispirati?

770

00:40:30 --> 00:40:32

È adorarne la bellezza

771

00:40:32 --> 00:40:36

Fino a ridurre

Le nostre difese in frantumi

772

00:40:36 --> 00:40:38

È propensione ad affrontare

773

00:40:38 --> 00:40:41

Ogni pena, ogni peso per lei

774

00:40:43 --> 00:40:45

È onorarne la persona

775

00:40:45 --> 00:40:48

[sospira] Con azioni e parole

776

00:40:50 --> 00:40:52

Ecco ciò che il vero poeta descrive.

777

00:40:54 --> 00:40:56

Dovresti farlo più spesso, Benedict.

778

00:40:59 --> 00:41:00

Scrivila.

779

00:41:03 --> 00:41:05

[Lord Lumley]

Su quella guancia, quanto candore

780

00:41:06 --> 00:41:09

Dolcezza, quiete ed eloquenza

781

00:41:10 --> 00:41:13
Un suo sorriso dona calore

782

00:41:14 --> 00:41:16
Parla di gioia e di clemenza

783

00:41:17 --> 00:41:20
La pace sempre porta nel cuore

784

00:41:20 --> 00:41:24
Che sa amare con innocenza

785

00:41:24 --> 00:41:25
Oh, splendida.

786

00:41:28 --> 00:41:30
Signori miei, grazie a tutti

787

00:41:30 --> 00:41:33
per questa straordinaria
esibizione di talenti.

788

00:41:34 --> 00:41:37
Un memorabile evento, indubbiamente.

789

00:41:37 --> 00:41:39
[Anthony] Perdonatemi, Lady Danbury.

790

00:41:39 --> 00:41:41
Oh, Lord Bridgerton, non vi aspettavo.

791

00:41:42 --> 00:41:45
- Sono sfuggito dalla lista degli ospiti.
- Ah!

792

00:41:45 --> 00:41:48
Ma certo non negherete a chi conoscete
da 29 anni la vostra compagnia?

793

00:41:48 --> 00:41:49
Sebbene...

794

00:41:49 --> 00:41:51
Il valletto alla porta
era d'accordo con me.

795

00:41:51 --> 00:41:54
Perdonate, visconte.
Siete di nuovo in ritardo.

796

00:41:54 --> 00:41:56
Stavamo per concludere la serata...

797

00:41:56 --> 00:41:57
Vostra sorella gradirà un'altra poesia.

798

00:41:59 --> 00:42:01
Ho trascorso la serata
a comporre una inedita.

799

00:42:01 --> 00:42:03
Volete ascoltarla?

800

00:42:04 --> 00:42:04
[sospira]

801

00:42:05 --> 00:42:06
E voi volete ascoltarla?

802

00:42:06 --> 00:42:07
- Ma certo.
- Sì.

803

00:42:08 --> 00:42:09
[ragazza] Certamente.

804

00:42:14 --> 00:42:15
[Lady Danbury borbotta]

805

00:42:22 --> 00:42:22
"Cosa è..."

806
00:42:23 --> 00:42:24
[si schiarisce la voce]

807
00:42:24 --> 00:42:26
"...davvero ammirare una donna?"

808
00:42:27 --> 00:42:29
Osservarla e sentirsi ispirati?

809
00:42:31 --> 00:42:33
È adorarne la bellezza

810
00:42:33 --> 00:42:35
Fino a ridurre le... [tituba]

811
00:42:35 --> 00:42:37
Le nostre difese in frantumi

812
00:42:37 --> 00:42:41
È propensione ad affrontare
Ogni pena, ogni peso per lei

813
00:42:41 --> 00:42:42
È onorarne..."

814
00:42:45 --> 00:42:46
[tituba] "È onor..."

815
00:42:51 --> 00:42:55
[musica malinconica]

816
00:42:59 --> 00:43:00
Non posso. Chiedo scusa.

817
00:43:05 --> 00:43:09
Non posso fingere che siano parole mie.
Sono di un'altra persona.

818

00:43:10 --> 00:43:12
In verità, io non sono... [sospira]

819

00:43:13 --> 00:43:15
un uomo di poesia.

820

00:43:17 --> 00:43:20
Le parole lusinghiere
sono bellissime, dolci,

821

00:43:21 --> 00:43:24
ma sono anche vuote
se non le accompagnano le azioni.

822

00:43:27 --> 00:43:30
Sig.na Edwina, potrei tentare
di passare per chi non sono,

823

00:43:30 --> 00:43:33
per un uomo che condivide
i vostri interessi, ma mentirei.

824

00:43:34 --> 00:43:36
Non sarò capace di...

825

00:43:38 --> 00:43:40
Di mettere in mostra la passione

826

00:43:41 --> 00:43:42
che meritate davvero,

827

00:43:45 --> 00:43:47
ma vi assicuro
che quando si tratta di responsabilità,

828

00:43:49 --> 00:43:51
non mi troverete mai in difetto.

829

00:43:52 --> 00:43:54

E spero che questo

830

00:43:54 --> 00:43:57

abbia più valore
di tante belle parole e versi.

831

00:44:08 --> 00:44:10

[timidi applausi]

832

00:44:12 --> 00:44:15

Hai sentito, Bon?
Lui non può darti l'amore che meriti.

833

00:44:15 --> 00:44:18

Questo lo rende un uomo malvagio,
oppure sincero?

834

00:44:19 --> 00:44:24

È il segno di un vero gentiluomo,
come Appa diceva sempre.

835

00:44:24 --> 00:44:25

È così?

836

00:44:36 --> 00:44:36

[sorride]

837

00:44:38 --> 00:44:39

Alla vostra salute.

838

00:44:53 --> 00:44:54

[Edwina] Deliziosa.

839

00:44:59 --> 00:45:02

- [cameriere mugugna]
- [invitati sussultano]

840

00:45:14 --> 00:45:15

[Lady Danbury]
Dovreste tornare alla festa.

841

00:45:15 --> 00:45:17

Vi raggiungo tra un momento.

842

00:45:17 --> 00:45:20

Beh, il visconte sembra
avervi davvero infastidita.

843

00:45:21 --> 00:45:23

Sa essere esasperante.

844

00:45:23 --> 00:45:25

È incorreggibile.
Non è adatto a mia sorella.

845

00:45:25 --> 00:45:28

E io mi assicurerò in qualche modo
che lo capisca anche lei.

846

00:45:29 --> 00:45:31

Un consiglio, sig.na Sharma?

847

00:45:32 --> 00:45:34

Quando si è frustrati,

848

00:45:34 --> 00:45:39

è spesso più saggio concentrarsi
a soddisfare i propri bisogni.

849

00:45:39 --> 00:45:43

Tentare di indirizzare gli altri
verso la giusta linea di condotta, beh,

850

00:45:44 --> 00:45:48

è sovente un'ardua e irritante impresa
che tira fuori solo il peggio di noi

851

00:45:48 --> 00:45:52

per poi farci scoprire
che era infruttuosa in partenza.

852

00:45:52 --> 00:45:54
Sono consapevole
di essermi resa ridicola, Lady Danbury.

853
00:45:55 --> 00:45:57
Non ho bisogno di sentirlo da voi.

854
00:45:57 --> 00:45:59
Anzi, non ho bisogno
di sentirlo da nessuno.

855
00:46:00 --> 00:46:03
Non m'interessa sapere
quello che si pensa o si dice di me.

856
00:46:05 --> 00:46:08
Una volta che Edwina si sarà sposata,
tornerò a casa da sola

857
00:46:08 --> 00:46:11
e sarò più che lieta di non mettere
mai più piede in questa città.

858
00:46:12 --> 00:46:14
Forse non lo sapete ancora, e non è grave,

859
00:46:14 --> 00:46:18
ma, da parte mia, trovo non solo
terribilmente scoraggiante,

860
00:46:18 --> 00:46:23
ma anche un'offesa contro la verità
sentirvi dichiarare di voler rimanere sola

861
00:46:23 --> 00:46:26
a soli 26 anni.

862
00:46:26 --> 00:46:28
Forse non dovrete scoraggiarvi.
Farò l'istruttrice.

863

00:46:28 --> 00:46:31
Sarò soddisfatta
sapendo che mia sorella è sistemata.

864
00:46:31 --> 00:46:32
Soddisfatta?

865
00:46:33 --> 00:46:34
Voi siete così infelice, signora?

866
00:46:34 --> 00:46:36
Vi dispiace ripetere?

867
00:46:36 --> 00:46:38
Non siete sola anche voi?

868
00:46:38 --> 00:46:41
Vi guardo. Vi osservo.
Siete più che soddisfatta.

869
00:46:41 --> 00:46:46
Perché io l'ho vissuta, la vita.

870
00:46:46 --> 00:46:48
Sono una vedova.

871
00:46:48 --> 00:46:51
Ho conosciuto l'amore. E l'ho perso.

872
00:46:51 --> 00:46:55
Mi sono meritata il diritto
di fare qualunque cosa voglia,

873
00:46:55 --> 00:46:58
in qualunque momento
e in qualunque modo desideri.

874
00:46:59 --> 00:47:00
Cara,

875

00:47:00 --> 00:47:03
voi non siete me.

876

00:47:03 --> 00:47:09
E se continuerete di questo passo,
vi posso assicurare che non lo sarete mai.

877

00:47:11 --> 00:47:13
[Lady Whistledown]
Ci sono due cose in agguato

878

00:47:13 --> 00:47:16
negli angoli oscuri e ombrosi
della nostra bella città.

879

00:47:16 --> 00:47:19
Scarafaggi e segreti.

880

00:47:20 --> 00:47:25
Lascio che siate voi, cari lettori,
a decidere quali siano i più nocivi.

881

00:47:25 --> 00:47:26
[sospira]

882

00:47:27 --> 00:47:29
[Lady Whistledown]
C'è da chiedersi quali segreti

883

00:47:29 --> 00:47:33
il diamante di questa stagione
tenga stretti al suo cuore.

884

00:47:33 --> 00:47:35
E con chi sceglierà di dividerli.

885

00:47:36 --> 00:47:38
Con il visconte Bridgerton, forse?

886

00:47:39 --> 00:47:43
Almeno l'opinione

di sua sorella maggiore sull'argomento

887

00:47:43 --> 00:47:46
non è certamente un segreto.

888

00:47:48 --> 00:47:49
IL GIORNALE DI LADY WHISTLEDOWN

889

00:47:54 --> 00:47:57
Se sei ancora contrariata
da come scrive Lady Whistledown

890

00:47:57 --> 00:47:59
potresti smettere di leggere.

891

00:47:59 --> 00:48:01
- Si è rivelata, finalmente.
- Che cosa? Eloise...

892

00:48:01 --> 00:48:03
Non volevo dirtelo perché...

893

00:48:03 --> 00:48:06
mi vergognavo e credevo di sbagliarmi, ma...

894

00:48:07 --> 00:48:09
Sono stata da questo tipografo ieri.

895

00:48:09 --> 00:48:09
Ah, sì?

896

00:48:12 --> 00:48:13
Hai parlato con qualcuno?

897

00:48:14 --> 00:48:16
Non importa, Pen. Guarda.

898

00:48:16 --> 00:48:18
Non soltanto la carta è identica,

899

00:48:19 --> 00:48:22
ma tutte le "K" sono leggermente distorte
nella stessa maniera.

900

00:48:22 --> 00:48:25
Questa non può essere
un'altra coincidenza.

901

00:48:26 --> 00:48:27
Continueremo a osservare.

902

00:48:28 --> 00:48:30
Se l'errore di stampa è lo stesso,

903

00:48:30 --> 00:48:32
nella prossima uscita
sapremo che è la sua tipografia.

904

00:48:32 --> 00:48:35
[musica avvincente]

905

00:48:35 --> 00:48:37
Vi assicuro che è come nuova, sentite?

906

00:48:38 --> 00:48:40
Sentite come è resistente.

907

00:48:40 --> 00:48:42
È davvero un bellissimo colore.

908

00:48:42 --> 00:48:44
Anche questa poi ha lo stesso prezzo.

909

00:48:44 --> 00:48:46
[chiacchiericcio]

910

00:48:50 --> 00:48:52
Una nuova "K" per torchio tipografico.

911

00:48:52 --> 00:48:56
- Fanno dieci pence.
- Ve ne do cinque.

912
00:48:56 --> 00:48:59
Cinque è una prezzo speciale.
Per i clienti abituali.

913
00:48:59 --> 00:49:02
Credetemi, amico,
vi esaspererei se io fossi abituale.

914
00:49:02 --> 00:49:06
Adesso fatemi lo sconto
e saremo più felici entrambi.

915
00:49:13 --> 00:49:14
Signorina Penelope?

916
00:49:16 --> 00:49:19
[Lady Whistledown] In tutta onestà,
si potrebbe definire questa autrice

917
00:49:19 --> 00:49:22
la più grande rivela-segreti esistente.

918
00:49:22 --> 00:49:26
Poiché, chi altri potrebbe mai garantire
la sincerità di tutti voi?

919
00:49:27 --> 00:49:28
Prego, Vostra Maestà.

920
00:49:29 --> 00:49:31
E tu sei certo

921
00:49:31 --> 00:49:34
che queste sono le giovani donne
con cui il nostro diamante ha conversato?

922
00:49:34 --> 00:49:35
Sì, Vostra Maestà.

923
00:49:35 --> 00:49:37
Se la nostra teoria è corretta,

924
00:49:37 --> 00:49:39
Lady Whistledown
sarà certamente una di loro.

925
00:49:42 --> 00:49:45
[Lady Whistledown]
Quando anche il segreto meglio nascosto

926
00:49:45 --> 00:49:48
dovrà prima o poi venire alla luce.

BRIDGERTON



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.